

# KO TE KĪNGITANGA O HĒHU KARAITI C

## 34 RĀTAPU O TE WĀ NOA O TE TAU

### ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua kaha rawa, ora tonu, ko to hiahia (ko) te whakahōu i ngā mea katoa i roto i tāu Tamaiti e arohanuitia ana, te Kīngi o te taiao, ka inoi nei mātou, whakaae mai ki ngā mea hanga katoa kia wātea i te taurekarekatanga, ā, kia tuku atu te mahi ratonga ki tōu mananui, ā, kia kua e mutu te pānui i tōu whakanui. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version  
MAORI: Hitoria Poto me te Kawenata Hou nā Pa Becker

### TUHITUHI TAPU TUATAH

2 Hamuera 5<sup>1-3</sup>

Israel's leaders met with David at Hebron and said, "We are your relatives. Even when Saul was king, you led our nation in battle. And the LORD promised that some day you would rule Israel and take care of us like a shepherd. During the meeting David made an agreement with the leaders and asked the LORD to be their witness. Then the leaders poured olive oil on David's head to show that he was now the king of Israel. Ko te kupu a te Ariki.

### Whakamoemiti ki te Atua

WAIATA WHAKAUTU 121 / 122

*Wā:* **I koa ahau i tā rātou meatanga mai ki ahau:  
Tātou ka haere ki te whare o te Ariki.**

*Let us go rejoicing to the house of the Lord.*

It made me glad to hear them say, "Let us go to the house of the LORD!" Jerusalem, we are standing inside your gates. *Wā:* **I koa ahau i tā rātou...**

Jerusalem, what a strong and beautiful city you are!

Every tribe of the LORD obeys him and comes to you to praise his name. *Wā:* **I koa ahau i tā rātou ...**

David's royal throne is here where justice rules.

Jerusalem we pray that you will have peace, and that all will go well for those who love you. *Wā:* **I koa**

### TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Korohe 1<sup>12-20</sup>

I pray that you will be grateful to God for letting you have part in what he has promised his people in the kingdom of light. God rescued us from the dark power of Satan and brought us into the kingdom of his dear Son, who forgives our sins and sets us free. Christ is exactly like God who cannot be seen. He is the first-born Son, superior to all creation. Everything was created by him, everything in heaven and on earth, everything seen and unseen, including all forces and powers, and all rulers and authorities. All things were created by God's Son, and everything was made for him. God's Son was before all else, and by him everything is held together. He is the

head of his body, which is the church. He is the very beginning, the first to be raised from death, so that he would be above all others. God himself was pleased to live fully in his Son. And God was pleased for him to make peace by sacrificing his blood. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

*Areruia. Kia whakapaingia ia e haere mai ana i runga i te ingoa o te Ariki! Kia whakapaingia te rangatiratanga o to tātou Matua o Rāwiri.*

RONGO PAI Ruka 23<sup>35-43</sup>

Na, tū ana te iwi, mātakitaki ana ki a Hēhu i runga i te rīpeka. Na, ka kataina ia e rātou tahi ko ngā rangatira, ka mea, "Ko ērā atu i whakaorangia e ia, kia whakaorangia i ā ia anō, ki te mea ko te Karaiti ia, ko tā te Atua i whiriwhiri ai!" I taunu hoki ngā hoia i ā ia, i whakatata mai me te homai i te winika ki ā ia. I mea, "Ki te mea ko koe te kīngi o ngā Hūrai, whakaora i ā koe." I tuhituhia hoki te tuhituhinga ki runga ake i ā ia, KO TE KINGI TENEI O NGA HURAI Na, ka kōrero kino ki ā ia tētahi o ngā tāhae i iri rā, ka mea, "Ki te mea ko te Karaiti koe whakaora i ā koe, i a māua hoki." Na, ka oho mai tētahi ka whakahē ki ā ia, ka mea: "Kāhore hoki ōu mataku ki te Atua? Kua whakataua ngātahitia nei hoki tēnei mate ki ā koe. Ka tika ra to tāua, ka whiwhi hoki tāua ki ngā mea e tika ana mō ā tāua mahi. Ko tēnei ia, kāhore i mea i tētahi mea hē. Na, ka mea ia ki a Hēhu, "E te Ariki, kia mahara ki a au, ina tae koe ki tōu rangatiratanga." Ā, ka mea a Hēhu ki ā ia, "He pono tāku ka mea atu nei ki ā koe: ko āiane tāua noho tahi ai ki Paratiho." Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe**

GOSPEL Luke 23<sup>35-43</sup>

While the crowd stood there before the cross watching Jesus, the soldiers gambled for his clothes. The leaders insulted him by saying, "He saved others. Now he should save himself, if he really is God's chosen Messiah!" The soldiers made fun of Jesus and brought him some wine. They said, "If you are the King of the Jews save yourself!" Above him was a sign that said THIS IS THE KING OF THE JEWS. One of the criminals hanging there insulted Jesus by saying, "Aren't you the Messiah? Save yourself and save us." But the other criminal told the first one off, "Don't you fear God? Aren't you getting the same punishment as this man? What we got was coming to us, but he didn't do anything wrong." Then he said to Jesus, "Remember me when you come into power!" Jesus replied, "I promise that today you will be with me in Paradise."

The Gospel of the Lord.

**Praise to you Lord Jesus Christ Jesus Christ**

# KO TE KĪNGITANGA O HĒHU KARAITI C

## 34 RĀTAPU O TE WĀ NOA O TE TAU

### ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua kaha rawa, ora tonu, ko to hiahia (ko) te whakahōu i ngā mea katoa i roto i tāu Tamaiti e arohanuitia ana, te Kīngi o te taiao, ka īnoi nei mātou, whakaae mai ki ngā mea hanga katoa kia wātea i te taurekarekatanga, ā, kia tuku atu te mahi ratonga ki tōu mananui, ā, kia kaua e mutu te pānui i tōu whakanui. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō āke āke. **Āmene.**

### TUHITUHI TAPU TUATAH

2 Hamuera

Ūpoko 5<sup>1-3</sup>

Ka tūtaki ngā rangatira o Iharaia ki a Rāwiri ki Heperona, ā ka kōrero, ka mea, “Tēnei mātou he wheua nōu, he kikokiko nōu. I mua ake nei, i a Hōra to mātou kīngi, ko koe te kaikawe atu, te kaikawe mai a Iharaia, to tātou toa i te parekura. Kua kōrerotia anō e te Ariki ki ā koe, ko koe hei hepara mō taku iwi, mō Iharaia. Ka whakaritea he kāwenata e te kīngi e Rāwiri, ki a rātou ki Heperona, ki te aroaro o te Ariki. Ka whakawahia e rātou a Rāwiri ki te hinu oriwa, hei tohu o tōna kīngitanga mō Iharaia..

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

### WAIATA WHAKAUTU 121 / 122

*Wā:* ***I koa ahau i tā rātou meatanga mai ki ahau: Tātou ka haere ki te whare o te Ariki.***

I koa ahau i to rātou meatanga mai ki a au: Tātou ka haere ki te whare o te Ariki. E tū ana ō mātou waewae ki ōu tatau, e Hiruhārama. *Wā:* ***I koa ahau*** Ko te hanganga o Hiruhārama, rite tonu ki to te pā kua tūhonohonoa ki ā ia anō. Haerere ana ki reira ngā iwi, ngā iwi o te Ariki ki te whakawhetai ki tōna ingoa. *Wā:* ***I koa ahau i tā rātou meatanga ...*** Kua whakatūria hoki ki reira ngā torōna o te whare o Rāwiri, ngā torōna whakawā. Kia tau te rangimārie ki ā koe Hiruhārama me ōu iwi katoa e aroha ana ki ā koe. *Wā:* ***I koa ahau i to rātou meatanga mai ...***

### TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Korohe

Ūpoko 1<sup>12-20</sup>

Ko tāku īnoi tēnei, kia whakawhetai koutou ki te Atua Matua, nāna nei tātou i whai tikanga ai ki te kāinga o te hunga tapu i roto i te maramatanga. Nāna nei tātou i whakaora mai i te mana o te pōuri, ā, whakawhiti ake ki te rangatiratanga o te Tama o tōna aroha; kei roto nei i ā ia to tātou whakaoranga, i runga i ōna toto, arā, te murunga o ngā hara. Ko ia nei te āhua o te Atua ekore nei e kitea, te whānau mātāmua o ngā mea katoa kua hangā. I roto hoki i ā ia kua hangā ngā mea katoa, ngā mea i te rangi, me ngā mea i te whenua, ngā mea e kitea ana, me ngā mea kāhore e kitea, ahakoa torōna, ahakoa arikitunga, ahakoa rangatiratanga, ahakoa mana: Nō mua anō hoki ia i te katoa, ka pūmau anō hoki ngā mea katoa i ā ia. Ko ia anō te ūpoko o te tinana, arā, o te Hāhi, ko te

tīmatanga, ko te whānau mātāmua i roto i ngā tūpāpaku: kia riro ai mōna te tūranga tuatahi i ngā mea katoa. I pai hoki te Matua kia noho te rānea o ngā mea katoa ki roto i ā ia. Kia waiho anō ia hei houhanga rongo mō ngā mea katoa ki ā ia, ahakoa mō ngā mea i te whenua, ahakoa mō ngā mea i te rangi, i te mea ka whakamaui nei e ia te rongo i runga i ōna toto o tōna rīpeka.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua Arerua. Kia whakapaingia ia e haere mai ana i runga i te ingoa o te Ariki! Kia whakapaingia te rangatiratanga o to tatou Matua o Rāwiri.**

**RONGO PAI**

Ruka

Ūpoko 23<sup>35-43</sup>

Na, tū ana te iwi, mātakitaki ana ki a Hēhu i runga i te rīpeka. Na, ka kataina ia e rātou tahi ko ngā rangatira, ka mea, “Ko ērā atu i whakaoranga e ia, kia whakaoranga i ā ia anō, ki te mea ko te Karaiti ia, ko tā te Atua i whiriwhiri ai!” I taunu hoki ngā hoia i ā ia, i whakatata mai me te homai i te winika ki ā ia. I mea, “Ki te mea ko koe te kīngi o ngā Hūrai, whakaora i ā koe.” I tuhituhia hoki te tuhituhinga ki runga ake i ā ia, KO TE KINGI TENEI O NGA HURAI Na, ka kōrero kino ki ā ia tētahi o ngā tāhae i iri rā, ka mea, “Ki te mea ko te Karaiti koe whakaora i ā koe, i a māua hoki.” Na, ka oho mai tētahi ka whakahē ki ā ia, ka mea: “Kāhore hoki ōu mataku ki te Atua? Kua whakataua ngātahitia nei hoki tēnei mate ki ā koe. Ka tika ra to tāua, ka whiwhi hoki tāua ki ngā mea e tika ana mō ā tāua mahi. Ko tēnei ia, kāhore i mea i tētahi mea hē. Na, ka mea ia ki a Hēhu, “E te Ariki, kia mahara ki a au, ina tae koe ki tōu rangatiratanga.” Ā, ka mea a Hēhu ki ā ia, “He pono tāku ka mea atu nei ki ā koe: ko āiane tāua noho tahi ai ki Paratiho.” Ko te Rongo Pai a te Ariki.

**Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.**

### ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, i a mātou e tuku ana i te whakahere ki ā koe e houhia ai te rongo o te tangata ki ā koe, ka īnoi whakaiti nei mātou, kia homai e tāu Tamaiti anō ki ngā iwi katoa ngā tākoha o te kotahitanga me te rangimārie. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

### ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO.

E te Ariki, ka īnoi nei mātou, kua kai i ngā kai o te oranga mau tonu, mā te tuku korōria o te ngākau whakarongo ki ngā whakahau a te Karaiti, i te Kīngi o te taiao, kia noho tonu ai mātou ki ā ia i tōna rangatiratanga o te rangi. E ora nei, e rangatira nei mō āke āke. **Āmene.**